



UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA

FICHA DE COMPONENTE CURRICULAR

CÓDIGO: GTR034	COMPONENTE CURRICULAR: Literatura Comparada e Tradução	
UNIDADE ACADÊMICA OFERTANTE: Instituto de Letras e Linguística		SIGLA: ILEEL
CH TOTAL TEÓRICA: 60	CH TOTAL PRÁTICA: 0	CH TOTAL: 60

OBJETIVOS

Investigar, em termos teórico-críticos, as relações interdisciplinares e culturais entre os campos de estudo de Literatura Comparada e de Tradução, visando dotar os alunos de instrumentos específicos para a leitura e a análise crítica de obras teóricas literárias, traduzidas ou não.

EMENTA

O fenômeno da tradução. Tradução literária e não-literária. Percursos históricos e teóricos. Avaliação da qualidade da tradução. Literatura comparada e tradução. Tradução e intertextualidade. Tradução e interdisciplinaridade. Tradução e Estudos Culturais. A tradução literária na produção dos escritores.

PROGRAMA

- I. Introdução à literatura comparada
 1. As origens e as definições da literatura comparada
 2. Delimitação do campo de trabalho da literatura comparada
 3. Os campos de pesquisa e perspectivas da literatura comparada
- II. Os campos de pesquisa e perspectivas da literatura comparada
 1. Intercâmbio literário internacional
 2. A abordagem por períodos, movimentos
 3. A abordagem por temas
 4. Relações interdisciplinares da literatura comparada
 5. O estudo e o discurso da história, da crítica e da teoria literária
- III. A literatura comparada e os Estudos da Tradução
 1. Histórico & tendências
 2. Estudos de caso

BIBLIOGRAFIA BÁSICA

ARROJO, R. **Oficina de tradução**: a teoria na prática. São Paulo: Ática, 1986.

JAKOBSON, R. **Linguística e comunicação**. São Paulo: Cultrix, 1975.

PAES, J. P. **Tradução**: a ponte necessária: aspectos e problemas da arte de traduzir. São Paulo: Ática, 1990.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR

ARROJO, R. **O signo desconstruído**: implicações para a tradução, a leitura e o ensino. Campinas: Pontes, 1992.

BRITTO, P. H. **A tradução literária**. São Paulo: A civilização brasileira, 2012.

CAMPOS, H. **Metalinguagem e outras metas**: ensaios de teoria e crítica literária. São Paulo: Perspectiva, 1992.

MILTON, J. **Tradução**: teoria e prática. São Paulo: Martins Fontes, 1998.

RÓNAL, P. **A tradução vivida**. São Paulo: Nova Fronteira, 1990.

VENUTI, L. **Escândalos da tradução**: por uma ética da diferença. Tradução de Laureano Pelegrin, Lucinéa Marcelino Vilela, Marileide Dias Esqueda, Valéria Biondo. Bauru: EDUSC, 2002. (Revisão técnica de Stella Tagnin).

APROVAÇÃO

____/____/____

Carimbo e assinatura do Coordenador do
Curso

____/____/____

Carimbo e assinatura do Diretor da
Unidade Acadêmica
(que oferece a disciplina)